

首部中台灣平埔原住民大河史詩，
刻畫多族群在帝國更迭下的生存競合。

「平埔」正名運動熾烈關頭，回溯兩百年前西海岸拍瀑拉遁走生番界外，
內山繼續做「番」，攸關存亡的島上民族大遷徙。

趙慧琳 — 著

大肚城， 歸來

INK

文學叢書

382

大肚城，歸來

趙慧琳◎著

大肚城，歸來

作者 趙慧琳
總編輯 初安民
責任編輯 鄭嫦娥
美術編輯 陳淑美
校對 呂佳貞 鄭嫦娥

發行人 張書銘
出版 **INK** 印刻文學生活雜誌出版有限公司
235 新北市中和區建一路 249 號 8 樓
電話：02-22281626
傳真：02-22281598
e-mail: ink.book@msa.hinet.net
網址 舒讀網 <http://www.sudu.cc>

法律顧問 漢廷法律事務所
劉大正律師
總代理 成陽出版股份有限公司
電話：03-3589000（代表號）
傳真：03-3556521
郵政劃撥 19000691 成陽出版股份有限公司
印刷 海王印刷事業股份有限公司

港澳總經銷 泛華發行代理有限公司
地址 香港筲箕灣東旺道 3 號星島新聞集團大廈 3 樓
電話 852-2798-2220
傳真 852-2796-5471
網址 www.gccd.com.hk

出版日期 2013 年 12 月 初版
ISBN 978-986-5823-53-5

定價 480 元

Copyright © 2013 by Chao, Hui-Lin
Published by **INK** Literary Monthly Publishing Co., Ltd.
All Rights Reserved
Printed in Taiwan

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

大肚城，歸來 / 趙慧琳作. -- 初版. -- 新北市：
INK 印刻文學，2013. 12
492 面：17×23 公分. -- (文學叢書：382)
ISBN 978-986-5823-53-5 (平裝)
863.857 102023036

版權所有・翻印必究
本書如有破損、缺頁或裝訂錯誤，請寄回本社更換

本書獲  國|藝|會 創作補助

贊助單位： 文化部 (本書獲文化部「藝術新秀創作發表」專案補助)

目錄

一股台灣歷史大河的洶湧波濤／張麗盆

003

自序

007

序曲

她的查某祖・查埔祖

湄祖公

大肚城「烏肉仔」的出世

走向烏溪

遷徙序曲：泣血番仔山

暗夜會合

涉渡大肚溪

踏入界外，抵達內山以前

017

054

068

068

131

142

147

第壹部

ㄟ的兩段婚姻

大肚城長大的番仔姑婆

水尾庄

163

194

224

一代隘勇的輓歌

吸鴉片

水頭庄

糖廠：背神主牌仔出埔里

王大老和大老娘

挑米坑仔插甘蔗

北港溪的黃昏

大肚城抖田的四個女曲頭

小埔社母仔接爸

大肚番祖靈在水裡城的終曲

參考文獻

4
8
9

4
8
2

4
7
7

4
5
9

4
5
7

4
5
6

4
4
5

4
3
5

4
3
4

4
3
2

4
3
2

INK

文學叢書

382

大肚城，歸來

趙慧琳◎著



一股台灣歷史大河的洶湧波濤

——來自拍瀑拉PAPORA族人的話

作者創作《大肚城，歸來》，以台灣中部（平埔）拍瀑拉PAPORA近四百年歷史為架構，近兩百年的拍瀑拉PAPORA（埔里山城）大肚城聚落為主場景，巴宰族、噶哈巫族、洪安雅族、埔番、邵族、泰雅族、賽德克族、布農族、漢族為副場景，演繹兩名生命橫跨清治至日治尾期的拍瀑拉PAPORA女子一生際遇；同時帶入這兩百年來，多元族群在這塊土地上互動和發展的史實記錄，展現我們日日生活的土地的真實脈動。

這本書，可以說是第一本詳述台灣中部平埔族群歷史脈絡、社會結構、傳統文化和思想、母系庶民生活……等，一直存在這個島嶼，與我們共同生活卻不為大家洞悉的土地生命，和該段歷史時程上複雜有序的眾多族群互動關係的，台灣區域性段落式寫實歷史小說。

*

要在台灣平埔族群主體性歷史記述、傳統文化教育從缺數百年，污名化平埔原住民以至族人多遁入主

流社會隱身，以及歷來統治者「皇民化」「漢化」政策中，收集中部平埔族群寫實歷史文創小說的素材，真是難上加難。

拍瀑拉 PAPORA 族裔的作者趙慧琳女士，在九二一大地震採訪工作中，看到族群式微困境，開始大量閱讀文獻、軼事記述，察訪老輩族親的歷史記憶；甚至在烈日下不斷踏訪（平埔）拍瀑拉 PAPORA 大肚五社（大肚南社、大肚中社、大肚北社、水裡社、貓霧揀社）在台中市大肚區、烏日區、龍井區的原鄉，和現今族人居住的埔里鎮大肚城聚落。其孱弱女子外表下的無畏精神毅力和巨大能量，令人佩服。

慧琳她深入聚落和族人互動，記錄拍瀑拉 PAPORA 原生母系社會族性和庶民生活，進而由族裔的歷史主體性視野，貼著拍瀑拉 PAPORA 歷史結構、社會價值觀底蘊和大肚城聚落為思考本位、精神依附的原點，從段落性史實脈絡上創作詩詞詠嘆式文句，寫下這部充滿族裔、詩人、歷史觀察家情懷的台灣中部西岸平埔族群移墾史的原創性史書小說，為拍瀑拉 PAPORA 主體歷史建置埋下百年基石，也為國人的平埔族群認知開了一扇窗。

*

著名的馬偕醫院林媽利博士，其血液研究論述百分之八十五的國人具「平埔」血統；已奮鬥十數年的台灣「平埔」族群正名運動，即使在今日已進入最熾烈的關頭，「平埔」卻還戴著國人無以清晰洞窺的神祕面具。由「他者」以優勢族群（尤其是歷代統治者）的文字和觀點來記述平埔族群歷史，是沒有文字且在該歷史時程上劣居極弱勢的台灣平埔族群的悲哀。

台灣史上本土原住族群的無奈，在影劇「賽德克·巴萊」展現無遺。但是，又有多少國人認知「賽德克·巴萊」式的族群悲劇，已在這塊土地上重複至今四百年。史書有記載的，包括：荷蘭時代，驅策西拉雅新港社等去征伐麻豆社；清國時代，誘使岸里社追殺中部平埔抗爭族社包括拍瀑拉、巴宰朴仔籬社

群……等；日治時代的「賽德克·巴萊」大家已耳熟能詳；甚至到今日，平埔族群的正名還被遮掩在面紗下，驅使族群覺悟主體性歷史要靠自己書寫，族勢要靠自己復振和維繫。是所以，《大肚城，歸來》出版的意義，或許不僅是台灣寫實歷史文創小說面世的盛事，更是台灣原住平埔族群從主體性面向詮釋自己的族群歷史的重要里程碑。

*

我無法掩飾對《大肚城，歸來》出版的喜悅心境。慧琳再三強調要我給予批評，迸其火花；而鄙陋如我，在現階段看到的美與好，已經目不暇給，尤其殷切期望有這部歷史文創小說的導讀書或延伸書出現。

這部位落式歷史寫實小說的演繹，必有許多等待再詮釋的枝節；而慧琳鋪陳的大河式架構，也有不少可以繼續發揮的空間。我相信未來慧琳會在這部「段落史」的拍瀑拉 PAPORA 故事裡，繼續她全生命式的無止境創作。拭目以待。

拍瀑拉 PAPORA 大肚社後裔於埔里大肚城

張麗盆 敬筆 二〇一三年十月十五日

自序

如果說，族群或性別認同的當代建構，形同「我是誰？」的重新發問與回答；那麼我的這篇序文，就稱得上是這部作品「身分認同」問題的自我答辯了。

講述台灣人的歷史故事，從漢人渡海史詩的建構，擴大移轉到平埔人遁走內山的島上民族大遷徙。

漢人搏命越渡黑水溝的「渡海」意象，迄今仍是台灣移民社會，從事文學化或戲劇化史詩建構的難以撼動基石。然而當我們從含括原住民族（往昔漢人眼中的「番」）在內的多族群觀點（相關歷史的政治解讀，也多環繞在「番漢」關係），重新檢視這個重大歷史情節，勢必窺見大批漢人渡海移台，除了造就「一府、二鹿、三艋舺」的繁華港市，更對原來西部平原主人的平埔族人，帶來致命衝擊。以中台灣為例，淪為少數，被迫漢化的平埔「番」，究竟是要留在原鄉，融合進入漢人主流社會？或者遁走番界外的內山，與其他族社「打里摺」（同根生、番親之意）共存，繼續做「番」？這即是滿清治台的道光年間，中部平埔五族十多社集體遷徙內山，號稱當年島上最大民族遷徙，此一事件發生的歷史場景，也是本書「序曲」章節的敘事主旨。總括中部平埔族往內山遷徙，是漢人渡海史詩的重新質疑，也是台灣移民社會形成初期的政治

反省與歷史補白。

省思「族群盲」和「母系盲」的台灣文學書寫傳統；不再是漢人中心／父權家族的史詩敘事。

我們回顧漢字書寫的台灣文學傳統，即便有大河小說出現，仍大部分是將歷史主角自動設定為漢人（福佬人、客家人，或是戰後遷台外省族群），而鮮少察覺非漢族群在台灣整體歷史進程中的關鍵存在。我指稱這是無法辨識非漢族群主體性，「族群盲」的歷史小說圖像。我認為，書寫者只有納入非漢平埔族群的歷史角色，鋪陳庶民生活中族群關係演進，才能全面描繪早年福佬和客家移民的歷史處境，跳脫漢人中心的台灣史觀（比如：以台灣史建構本土認同者，慣常以國姓爺鄭成功的歷史事蹟作為精神典範，但是從拍瀑拉族群觀點，鄭氏政權是嚴苛殺戮的暴政者；民俗信仰中崇敬的國姓爺，則是拍瀑拉後裔抵死不肯敬拜的神祇）。

同樣地，以漢人為中心的台灣文學傳統，家族歷史故事的敘事，也架構在父權社會結構底下，以致忽略了「有唐山公、無唐山嬤」的壯闊庶民血脈。母系平埔社群千百年來活躍於島嶼社會，這樣活生生的史前和歷史經驗，竟在當今本土文化的創造性再現中，大半掩埋掉了。這部平埔史詩作品的創造，旨在重新揭露，中台灣母系平埔社群和父權漢移民接觸以後，怎樣我消彼長的性別政治過程。我們或可再思考，台灣母系社群究竟是全然消失了？或者它早潛入我們意識深層，轉化為可以和當代性別建構相接軌的隱性社會基因？

平埔族缺席的台灣原住民文學？

台灣原運發展至今，帶動呼喚族群主體性的原住民文學創作，而逐漸打破了漢人中心主義的文學窠

曰。可惜被指認為「黃昏民族」的台灣各個平埔族群，不僅在平埔族正名運動中屢受頓挫，還往往在原住民文學的創造風潮中相對缺席。（我們因著令人景仰作家宋澤萊、王家祥、李昂和林建隆等，將寫作視野延伸至歷史中的平埔族群或平埔女性，而受到了鼓舞。然則他（她）們的書寫題材仍侷限在南部西拉雅；這些作品和全台灣遍地開花平埔族群運動的當代呼應，也就顯得不足。）何況島嶼上族群壓迫歷史的文學表述也才起步，文學圈多忽略了受害更早，傷亡比重遠超過二二八的一波波平埔冤魂，無法給予歷史著墨。這也是本作品醞釀，鎖定官方不承認的少數族群，作為書寫對象的內在驅力吧。

紀實的族群文學：呈現出多族群關係的台灣歷史地理。

我們試問，有哪一部本土紀實文學，不是偏向特定族群立場的寫作？又有哪一部文學著述背後，不隱藏某種具支配意涵的性別權力結構？

我究因，那是各個族群新近文化覺醒，刺激了族群議題寫作，才使得坦露政治立場的當代族群文學創作，成為可能。《大肚城，歸來》作為具有紀實風格的族群小說，在歷史長河中重現的，是台灣特有歷史地理所衍生出來的多族群關係，而絕非單一族群純粹血脈，也絕非唯一、排他的認同意識。（比如本書主角的平埔女子，是在拍瀑拉族的內山聚落長大，卻有漳州漢移民的母親。她的女祖則是和大肚番通婚的巴宰族阿里史社人。當她長成，婚配對象又是另一個平埔族群的洪安雅男子；而往下到她子女、孫子女世代，則開始和較晚一批入山拓墾的客家子弟通婚了。再加上，她的夫婿先是在滿清治台時期的屯丁營內，防守生番中的布農族人（千卓萬）；到日本時代，他成為隘勇，又進駐隸屬噶哈巫聚落，埔里四庄最前線的蜈蚣崙庄，防守以剽悍著稱的霧社賽德克族人了。總計這部作品中複雜糾葛的不同族群竟超過了十個）。

歷史舞台上，平埔人和異族統治者的帝國之間關係；平埔熟番和生番的關係；以及不同熟番

「打里摺」之間關係演變的展演。

含括台灣各個族群的本土經驗當中，平埔族群切身際遇，最能夠完整呈現一個原住民族，屢經異族帝國（從西荷、清國到日殖民）以武力鎮壓之外，同化政策懷柔的兼施，怎麼再三反抗，至終走向「後殖民」年代的政治過程。（尤其滿清中國和日本殖民年代，一貫施行以番制番政策，使得平埔人包夾在激烈衝突的漢人與生番中間。充斥族群控制意圖的這種大尺度空間政治操弄，導致生、熟番親與日俱增的認同分歧，甚而強化了彼此敵對意識。）於是從我身為寫作者的認知，《大肚城，歸來》形同具備歷史縱深的政治小說，旨在呈現不同年代殖民帝國，加諸中部平埔族人的「滅族式」統治，怎麼加速了族群認同崩解和母系家族結構的弱化？（也由於我不得不仰賴當代虛構文字，進行相關歷史情節的片斷重建，不免主觀立場，因此期待讀者們自覺地進／出這樣局限文本，展開具批判性與創造性的個人閱讀）。

史料 VS. 記憶 VS. 神話：歷史與虛構交織的書寫策略。

被壓迫族群往往在歷史正典寫作的權力爭奪戰中落敗而消音。我的寫作卻是要讓歷經典範轉移的地方歷史知識，以及深層潛入了民間神話的被壓迫者記憶，得以因著當代歷史建構邁向民主化，而在重新「論述」的虛構文本當中，爭取平權發聲位置。因此，族社口傳、無法以科學方法實證的稗官野史和民俗傳說，均可能在這部作品中占有舉足輕重的分量。唯過去學界認可的文獻史料，反倒不同程度地面臨了作者重新檢視，憑藉文學想像來逾越。這樣的寫作策略期許，中部平埔社群或可透過遲來了的文學實踐，一步一步拆解漢人中心思維用來框限伊們，族繁不及備載的台灣歷史神話。

我嘗試以平埔歷史小說的建構，介入族群與性別政治的當代批評。唯後殖民歷史在台灣文學領域的重新建構，真是困難重重，我初步可以做的，是要思索該怎麼去除那些包裹在歷史知識裡層的族群與性別神

話？不過我寧可自承，這部作品還是在寫「神話」。但是差別在於：我的寫作是有意識地援引，出自另類權力體制的地域傳奇，以挑戰從未脫離意識形態鬼魅的歷史正典領域。可以說，迄今平埔研究文獻還無法觸及，大面積、綿延年代的歷史地理「縫隙」，既是我寫作過程無法繞道，最難、最生澀的荒煙地帶，也是我從已然矛盾分歧的少數族群立場，發展出新抵抗神話的創作沃土。

結語：台灣歷史主角的政權輪替。

讓不同族群、不同性別輪流登台，重新成為歷史主角，是我藉由寫作，推動史觀上「政權」輪替的重想法。因此，我們若將《大肚城，歸來》歸類為平埔歷史小說，或者認為它是平埔女性的小說，恐怕是過度簡化劃分。這同時是一本從平埔人觀點解剖漢移民的歷史小說。我其實是要找出另外一種觀看漢人的方式；另外一種觀看家族性別關係的方式；最終目的則是要窺見台灣歷史中不一樣的「番」人與漢人，不一樣的男人與女人。

致謝

單靠我個人寫作，不足以完成以中台灣族群歷史為主軸的這一部大河小說。埔里是多元族群基因保存的寶庫，當地文史蓬勃發展，更是民眾引以為傲的地域特色。若沒有這些族群運動先行者重建在地歷史，以及復育平埔文化的集體努力，就不可能有我作品後進的誕生。我誠摯感謝拍瀑拉後裔張麗盆提供她多年累積的大肚城史料，分享族群認同情感，同時引介我進入這個聚落田野，從老人家頑強記憶獲得創作上的啓迪。有道卡斯血統的埔里文史工作者簡史朗，也是我學習中台灣族群歷史與文化的重要導師。我寫作過